

含攝文化諮商的進路：從跨文化諮商、多元文化諮商到本土化諮商

王智弘*

摘要

心理諮商專業的發展與文化因素息息相關，現代心理諮商專業發展的起源深受西方基督告解文化之影響，而此等以歐美白人文化所醞釀而生的心理諮商專業，隨著專業的發展與服務對象的擴展，開始提供給不同文化背景當事人心理諮商服務，為期能提供更貼近當事人需求的服務，諮商師開始覺察「跨文化諮商」的必要性，此等諮商取向是以諮商師文化為主體、以當事人文化為客體；而隨著此等心理諮商專業文化敏感性的提高，「多元文化諮商」開始因應而生，此等諮商取向則強調諮商師文化與當事人文化是互為主體的；及至心理諮商本土化運動的推動，此等含攝文化的心理諮商發展趨勢走到極致，自然就催生了「本土化諮商」，此等諮商取向是以當事人文化為主體、諮商師文化為客體，對當事人文化的契合性考量成為心理諮商服務的核心思維。「本土化諮商」的發展以「跨文化諮商」與「多元文化諮商」為基礎，其主要的發展進路可以由理論建構著手；亦可以由實務發展著手，前者之影響可能更為深遠，因為理論是專業服務發展的視角與核心，「本土化諮商」理論的建構是「本土化諮商」專業發展的核心業務，值得心理諮商專業人員積極投入與推動。心理諮商專業的發展是以當事人福祉為中心，要服務生活在文化脈絡中的當事人，從「跨文化諮商」、「多元文化諮商」到「本土化諮商」的演化，是心理諮商專業發展的自然趨勢，也是典範的自然轉移。心理諮商專業人員以理論建構為出發點，無論是外學引入的在地化、文化融合的本土化或是文化繼承的本土化，透過敏覺在地文化與深耕在地服務的過程，可望創建出適用於本地，也可分享給外地的含攝文化「本土化諮商」理論。

關鍵詞：心理諮商本土化、本土化諮商、本土諮商心理學、多元文化諮商、跨文化諮商

王智弘* 國立彰化師範大學輔導與諮商學系 (ethicgm@gmail.com)

心理諮商是心理學的應用領域，強調實務的應用與對人群的服務，而秉持心理學是以人為對象的科學，其研究內容宜有「本土性契合」（楊國樞，1993，p. 24），是故，心理諮商專業的研究與發展，應與其研究與服務對象的文化經驗有緊密的契合度。而現代心理諮商專業深受西方宗教告解文化之影響（Hurvitz, 1976; Steere, 2009），隨著心理諮商專業的發展與服務對象的擴展，心理諮商專業開始發現此等以歐美宗教文化醞釀而生的心理諮商專業，在給不同文化背景當事人提供服務時是有其限制的（陳秉華，2017；張佳雯、許維素、陳秉華，2019；Hwang, 2006; Sue, Sue, Neville, & Smith, 2019），因此，陸續提出跨文化諮商（cross-cultural counseling, Sue et al., 1982）以及多元文化諮商（multi-cultural counseling, Sue, Arredondo, & McDavis, 1992）觀點。自此，心理諮商專業開始考慮含攝文化的議題，而就心理諮商含攝文化的考慮與發展可分為三個時期或層次來看（王智弘，2019）：1.跨文化諮商；2.多元文化諮商；3.本土化諮商（indigenous counseling）：1.跨文化諮商：為期能提供更貼近當事人需求的服務，諮商師開始覺察「跨文化諮商」的必要性，「跨文化諮商」強調心理諮商要能跨越文化差異（當事人生命經驗與文化價值觀），並加以修正，以能適用於不同文化的當事人身上，此等諮商取向是以諮商師文化為主體、以當事人文化為客體；2.隨著此等心理諮商專業文化敏感性的提高，「多元文化諮商」開始因應而生，多元文化諮商強調心理諮商面對多元文化的現實處境，要發展多元文化諮商（對不同文化背景當事人發展出文化適配性）的能力，以切合當事人的需要，此等諮商取向強調諮商師文化與當事人文化是互為主體的；3.及至心理諮商本土化運動的推動，此等含攝文化的心理諮商發展趨勢走到極致，自然就催生了「本土化諮商」，本土化諮商強調心理諮商要針對當事人的文化背景與生活經驗，要發展出切合當事人需要的理論與技術，此等諮商取向強調以當事人文化為主體、諮商師文化為客體，對當事人文化的契合性考量成為心理諮商服務的核心思維。

此等心理諮商含攝當事人本土文化的發展，雖然可在名義上區分為三個層次，但三者具有關聯性與連續性，實難斷然加以分割，但可以看到從「跨文化諮商」到「多元文化諮商」再到「本土化諮商」，諮商的文化主體有從諮商師逐次轉移到當事人的趨勢（王智弘，2019），而「本土化諮商」的發展以「跨文化諮商」與「多元文化諮商」為基礎，其主要的發展進路可以從理論建構上加以著手，亦可以從實務發展上加以著手，前者之影響可能更為深遠，因為理論是專業服務發展的視角與核心，「本土化諮商」理論的建構是「本土化諮商」專業發展的核心業務，值得心理諮商專業人員積極投入與推動。心理諮商專業的發展是以當事人福祉為中心，要服務生活在文化脈絡中的當事人，從「跨文化諮商」、「多元文化諮商」到「本土化諮商」的演化，是心理諮商專業發展的自然趨勢，也是典範的自然轉移。心理諮商專業人員以理論建構為出發點，無論是在外學引入的在地化、文化融合的本土化或是文化繼承的本土化，透過敏覺在地文化與深耕在地服務的過程，可望創建出適用於本地，或可分享給外地的「本土化諮商」理論。

要發展呼應本地當事人需求的心理諮商專業服務，正是心理諮商與心理治療本土化的發展方向，心理諮商專業人員在學術工作上要充分掌握文化心理學：「一種心智，多種心態」（One mind, many mentalities）的原則（黃光國，2011；Shweder, et al., 1998），以致力於契合本地特殊文化心態的理論建構與方法設計，而發展既能涵納共同心智結構，也能掌握特殊文化心態的理論與實務，有系統與深入的探討本土心理特質、問題與療癒之道（王智弘，2014），同時要從對本地當事人的心理諮商服務過程中，透過不斷的體驗、嚐試、修正與領悟以發展出本土化工作經驗與智慧。也就是致力於將外地引入的心理諮商專業與文化傳統的「本」和在地生活經驗的「土」相結合，將源自於外來文化的現代心理諮商專業服務體系，結合在地的文化傳統與生活經驗，而能更適用於在地人身上（王智弘，2016，2017；王智弘、劉淑慧、孫頌賢、夏允中，2017）。這是不同地區的心理諮商專業人員推動「本土化諮商」的努力方向。而全球各地推動此等心理諮商本土化的努力，則將拓展世界心理諮商專業的整體視野。

本刊為順應此等「本土化諮商」的心理諮商專業發展趨勢，特從本期開始推出一系列「本土化諮商理論之建構」專題，邀請有建構本土化諮商理論的學者，分享其個人建構理論的學思發展與心理歷程，本期登場的是夏允中教授，其以「以佛法智慧為基礎的心理治療理論發展：從自我到無我體驗的修養與自性覺醒心理治療理論」為題，夏允中以非常口語化的文字暢談個人的成長與學習歷程，並且援引黃光國老師的觀點提出建構本土化理論的四部曲（夏允中，2020a）：1.建構形式性（universal）的理論；2.建構實質性（substantial）理論；3.進行實徵研究以支持理論；4.應用理論與出版相關書籍。針對此一專題，本刊每一期也會同時邀請三位學者針對主題論文提出其回應論文：在本期中，對夏允中教授的學術研究工作具有重要影響力的黃光國教授（2020）則以「潛龍勿用：重新定義下一代人」為題提出回應，黃教授除了說明本土化研究是中西文化系統的對話，建議學者應建立個人學術研究的主體性之外，更針對此次疫情而特別指出：「在人類歷史上，瘟疫迫使人們集體反思存在的意義，則是醞釀人們改造既有文明的時候。」（p. 9）認為這次「新冠肺炎」的疫情造成人人須減少外出、在家安居的情境，正是學者「潛龍勿用」的良好時機，好好在家潛心研究，疫情結束後，即可「飛龍在天」，發表研究成果，重新界定世代！

第二位回應人越建東教授（2020）則以「銷融自我匯歸自覺，善體死亡智慧泉源」為題，就其佛學研究之專業背景，除了對「自我、無我、自性、心性」等概念一一提出論述與對夏教授論文之回應外，並佐以個人生動的生命體驗與佛教阿毘達摩觀點就「死亡之智慧」加以闡述，進而提出「修義、修法、修福、修善、修慈」之佛教生命修養原則，闡明佛教教化眾生廣修善業以因應死亡之法旨。

第三位回應人羅家玲教授（2020）則以「從自我到無我的經驗與修養中樞的覺醒之路」為名，就其研究諮商與佛法的雙重學思歷程以對夏教授的本期論文及其曾發表之「佛

家之自性覺醒與修養曼陀羅自我模型」(夏允中、張蘭石、張峻嘉、陳泰璿, 2018) 提出回應, 其分別以「自我與無我的思辨, 及其實踐於諮商的可能」、「自我的有無, 及其在諮商中的變異」以及「心理社會科學與宗教理論間的自性涵養, 如何實踐於諮商」提出對夏教授觀點的回應與其對佛法與心理諮商如何融合的觀點。

本期專題之最後一篇論文則是夏允中(2020b)教授針對三篇回應文的再回應文, 其以「自性覺醒心理治療理論與心理治療歷程: 自我到無我體驗的心理修養療癒取向」為名, 除對三篇回應文提出回應意見之外, 更提出「自性覺醒心理治療理論與技術」以說明其以曼陀羅自我模型與自性的動力模型來說明「自性覺醒心理治療」的理論基礎, 亦即「無我」心理理論, 並進一步詳細說明「自性覺醒心理治療」的心理治療步驟與歷程, 從對治煩惱, 也就是對治因自我執著而產生非理作意的自我, 到如何發展自性覺醒修養以體驗無我的境界, 再回應文的論述內容可與專題論文有相互輝映與補充之功。

本期專題的完成要感謝四位學者的用心與費力, 此等研究心得與學思歷程的分享, 提供了我們很好的探索方向與視角, 而能對心理諮商的本土化理論建構, 以及佛法與心理諮商專業的融合有了進一步的認識與學習, 佛法珍貴而浩瀚, 對有志於探索含攝佛法心理諮商理論與技術的學者, 本期專題不容錯過。

參考文獻

- 王智弘(2014)。立足華人文化、貢獻普世諮商: 華人心理諮商本土化學術社群的成立與華人心理諮商本土化專欄的設立。《**台灣心理諮商季刊**, 6(1), vi-ix。
- 王智弘(2016b)。本土諮商心理學的目標。《**台灣心理諮商季刊**, 8(4), vii-x。
- 王智弘(2017)。從心理學本土化到社會科學本土化: 本土社會科學研究的可能發展方向、目標與策略。《**本土諮商心理學學刊**, 9(3), vi-x。
- 王智弘(2019)。諮商實務的本土化探究: 以心理健康危險因子檢核表為例。《**本土諮商心理學學刊**, 10(3), vi-xx。
- 王智弘、劉淑慧、孫頌賢、夏允中(2017)。文化脈絡中的危機、轉機與復原力: 本土諮商心理學研究的方向、目標與策略。《**中華輔導與諮商學報**, 50, 1-28。
- 夏允中(2020a)。以佛法智慧為基礎的心理治療理論發展: 從自我到無我體驗的修養與自性覺醒心理治療理論。《**本土諮商心理學學刊**, 11(1), 1-8。
- 夏允中(2020b)。自性覺醒心理治療理論與心理治療歷程: 自我到無我體驗的心理修養療癒取向。《**本土諮商心理學學刊**, 11(1), 33-78。
- 夏允中、張蘭石、張峻嘉、陳泰璿(2018)。黃光國難題正面臨的迷陣與突破再四問: 自性的有無? 何謂自性? 自性如何修養達成? 如何進行社會科學研究?。《**本土心理學研究**, 49, 95-117。

- 陳秉華（主編）（2017）。**多元文化諮商在台灣**。台北：心理出版社。
- 越建東（2020）。銷融自我匯歸自覺，善體死亡智慧泉源：回應夏允中教授「以佛法智慧為基礎的心理治療理論發展：從自我到無我體驗的修養與自性覺醒心理治療理論」一文。**本土諮商心理學學刊**，**11**（1），14-21。
- 黃光國（2011）。論「含攝文化的心理學」。 **本土心理學研究**，**36**，79-110。
- 黃光國（2020）。潛龍勿用：重新定義下一代人。**本土諮商心理學學刊**，**11**（1），9-13。
- 張佳雯、許維素、陳秉華（2019）。臺灣諮商輔導人員知覺焦點解決短期治療之文化合適性研究。**本土諮商心理學學刊**，**10**（3），1-46。
- 楊國樞（1993）。我們為什麼要建立中國人的本土心理學？**本土心理學研究**，**1**，6-88。
- 羅家玲（2020）。論「以佛法智慧為基礎的心理治療理論發展：從自我到無我體驗的修養與自性覺醒心理治療理論」：從自我到無我的經驗與修養中樞的覺醒之路。**本土諮商心理學學刊**，**11**（1），22-32。
- Hurvitz, N. (1976). The origins of the peer self-help psychotherapy group movement. *Journal of Applied Behavioral Science*, *12*(3), 283–294.
- Hwang, W. C. (2006). The psychotherapy adaptation and modification framework: Application to Asian Americans. *American Psychologist*, *61*(7), 702–715.
- Shweder, R. A., Goodnow, J. J., Hatano, G., Levine, R. A., Markus, H. R., & Miller, P. J. (1998). The cultural psychology of development: One mind, many mentalities. In W. Damon (Ed.), *Handbook of child psychology* (5th ed.), Vol. 1 (pp. 865-937). New York, NY: John Wiley & Sons.
- Steere, D. A. (2009). *Rediscovering confession: The practice of forgiveness and where it leads*. New York, NY: Routledge.
- Sue, D. W., Arredondo, P., & McDavis, R. J. (1992). Multicultural counseling competencies and standards: A call to the profession. *Journal of Counseling and Development*, *70*, 477-486.
- Sue, D. W., Bernier, J. B., Durrant, M., Feinberg, L., Pedersen, P., Smith, E., & Vasquez-Nuttall, E. (1982). Position paper: Cross-cultural counseling competencies. *The Counseling Psychologist*, *10*,45-52.
- Sue, D. W., Sue, D., Neville, H. A., & Smith, L. (2019). *Counselling the culturally diverse: Theory and practice* (8th ed.). New York, NY: John Wiley & Sons.

Approaches with Cultural-inclusive Counseling: From Cross-cultural Counseling, Multicultural Counseling to Indigenous Counseling

Chih-Hung Wang*

Abstract

The development of the counseling profession is closely related to cultural factors. The Western Christian confession culture profoundly influences the origin of the development of the modern counseling profession, and these counseling professions were born from the European and American white culture. With the development of the profession with the expansion of service targets, they began to provide counseling services for clients with different cultural backgrounds, to provide services that are closer to the needs of the clients. The counselors began to perceive the need for "cross-cultural counseling." The culture of counselors is the main body, and the culture of the clients is the object; with the increase of the sensitivity of these counseling professional cultures, "multicultural counseling" began to respond, and these orientations of counseling emphasize the culture of counselors. The culture of the clients concerned is mutually dominant. As the indigenization of the counseling movement is promoted, the development trend of the counseling with these cultures has reached the extreme, and naturally, the "indigenous counseling" has been born. It is based on the clients' culture as the main body and the counselor's culture as the object. The consideration of the fit of the clients' culture has become the core thinking of counseling service. The development of "indigenous counseling" is based on "cross-cultural counseling" and "multicultural counseling." Its primary development path can be theoretically constructed; it can also be practiced. The former may have a more profound impact because the theory is the perspective and core of professional service development. The construction of the "indigenous counseling" theory is the core business of the "indigenous counseling" professional development, and it is worthy of the active input and promotion of counseling professionals. The development of the counseling profession is centered on the well-being of the clients, and it is necessary to serve the clients living in the cultural context. The evolution from "cross-cultural counseling," "multicultural counseling," to "indigenous counseling" is the natural trend of professional development and is also a natural

transfer of the paradigm. Counseling professionals take theoretical construction as the starting point, whether it is the indigenization of introduction of foreign studies, the indigenization of cultural integration or the indigenization of cultural inheritance, through the process of sensitive local culture and deep cultivation of local service, it is expected to create an "indigenous counseling" theory of inclusive culture that can be applied locally or shared with other countries.

Keywords: indigenous counseling psychology, indigenization of counseling, cross-cultural counseling, multicultural counseling, indigenous counseling

Chih-Hung Wang* Department of Guidance and Counseling, National Changhua University of Education (ethicgm@gmail.com)